

Vademecum sull'accessibilità per persone audiolese

Poter partecipare a eventi culturali dovrebbe essere una cosa ovvia per tutti. Ma per chi è affetto da disabilità uditiva è spesso un'impresa difficile. Per cambiare le cose, abbiamo redatto alcuni consigli per organizzatori e organizzatrici che spiegano come facilitare o rendere possibile l'accesso alle persone audiolese.

Sito web e documentazione da stampare

- Se possibile, rendete disponibili le informazioni mediante video nella lingua dei segni.
- Presentate video teaser sottotitolati.
- Rendete possibile la prenotazione dei biglietti anche online.
- Comunicate in modo univoco e trasparente le informazioni sugli accompagnatori e le accompagnatrici.
- Comunicate le informazioni sugli ausili tecnici, come gli amplificatori ad anello di induzione.
- Comunicate la presenza di ausili di accessibilità, come la sopratitolazione/sottotitolazione o l'interpretazione nella lingua dei segni.
- Comunicate se lo spettacolo prevede o meno testi parlati.
- Comunicate se, ad esempio, la musica è a un volume alto e percettibile.
- Non suscitate false aspettative e siate trasparenti. Per esempio, se lo spettacolo prevede parti improvvisate che non vengono sottotitolate, è indispensabile farlo presente in anticipo.

Davanti e all'interno dell'edificio

Utilizzate sempre una segnaletica univoca. Chiedere informazioni sull'ingresso, sul prezzo dei biglietti o sul menù delle bevande rappresenta spesso un ostacolo per le persone audiolese.

Il personale

Un primo passo importante è formare adeguatamente il personale della cassa, del guardaroba e del bar. Mantenere il contatto visivo per rendere possibile la lettura delle labbra, mostrare pazienza e cortesia e (in caso di dubbio) usare carta e penna per capirsi per iscritto facilita la comunicazione con le persone affette da disabilità uditiva.

Alla cassa

- Rendete disponibili in forma scritta le informazioni sui prezzi dei biglietti, sulle riduzioni, sui metodi di pagamento, ecc.

Nel foyer e al bar

- Non abbassate troppo le luci, così da permettere la lettura delle labbra.
- Collocate il menù delle bevande, comprensivo dei prezzi, in posizione ben leggibile. La possibilità di indicare le cose facilita la comprensione.

In sala

- Riservate posti adatti per le persone che necessitano di interpretazione nella lingua dei segni.
- Offrite un “early boarding”, per concedere alle persone audiolese il tempo necessario a cercarsi i posti più idonei e a sistemarsi adeguatamente.
- Collocate un sistema di amplificatori ad anello di induzione oppure fornite sistemi a induzione portatili (per es. il sistema Sennheiser Mobile Connect).
- Se è stato collocato un sistema a induzione, riservate un’apposita fila alle persone con apparecchi acustici.
- Collocate amplificatori subwoofer nelle vicinanze del pubblico (audioleso).
- Offrite la sopratitolazione/sottotitolazione. (Soluzione semplice: proiettore e superficie di proiezione / Soluzione multifunzionale: sistema con superfici a LED)
- Presentate i sopratitoli/sottotitoli sul palcoscenico in modo ben leggibile (sopra o sotto), non a fianco del palcoscenico.
- Associate i sopratitoli/sottotitoli alle persone: ad esempio, se a parlare sul palcoscenico sono più persone, utilizzate diversi colori.
- Descrivete i suoni/rumori rilevanti nei sopratitoli/sottotitoli.
- Nei sopratitoli/sottotitoli indicate i passaggi improvvisati con “improvvisato”.

Perché offrire una sopratitolazione/sottotitolazione?

Chi offre sopratitoli/sottotitoli amplia il suo pubblico: considerando anche le persone con problemi di udito legati all’età, in Svizzera vive circa un milione di persone audiolese. Inoltre, la Svizzera è un Paese multilingue, cosa che rende la sopratitolazione/sottotitolazione molto utile.

Perché offrire l’interpretazione nella lingua dei segni?

Chi offre l’interpretazione nella lingua dei segni apre i suoi locali a persone non udenti e raggiunge un pubblico più vasto con il suo programma.

Criteri per la lingua dei segni e/o la sopratitolazione/sottotitolazione

Lingua dei segni	Sopratitolazione/Sottotitolazione
<ul style="list-style-type: none">• Lo spettacolo non contiene molto testo.• Parlano solo poche persone.	<ul style="list-style-type: none">• Lo spettacolo contiene molto testo.• Una o più lingue straniere• Passaggi di testo difficilmente comprensibili (bisbigliati, mormorati ecc.)

Vale la pena:

- sfruttare i mezzi visivi, specialmente i social media, per la pubblicità;
- mostrare immagini delle rappresentazioni accessibili nel [monitor di accesso procap](#);
- informare direttamente le associazioni di persone con disabilità uditive ([Federazione Svizzera dei Sordi](#), [Sonos](#), gruppi specializzati regionali).

Tutte le informazioni sull’accessibilità fornite in modo chiaro e trasparente sul sito web e sulla documentazione cartacea distendono l’atmosfera sul posto. Un personale gentile e informato crea un clima accogliente e risolve le emergenze.

Ulteriori consigli sono disponibili nella guida [“Eventi culturali accessibili”](#) di Cultura inclusiva.